

Pro

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
הֲלֹא- חֲכָמָה תִּקְרָא וְתִבְיֵנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:
değil-mi- bilgelik çağırıyor ve-anlayış veriyor sesini-onun
[H3808](#) [H2451](#) [H7121](#) [H8394](#) [H5414](#)

Bilgelik çağırıyor, Akıl sesini yükseliyor.

2
בְּרֹאשׁ- מְרוֹמִים עָלֶי- דֶּרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נֹצֵבָה:
tepesinde- yükselikerin üzerine- yol ayrımında patikaların durur
[H4791](#) [H1870](#) [H5324](#)

Yol kenarındaki tepelerin başında, Yolların birleştiği yerde duruyor o.

3
לְיָד- שְׁעָרִים לְפִי- קֶרֶת מְבוֹא פְתָחִים תְּרִינָה:
yanında- kapıların girişinde- şehrin girişinde- kapıların girişinde- haykırıyor
[H3027](#) [H8179](#) [H6310](#) [H7176](#) [H3996](#) [H6607](#)

Kentin girişinde, kapıların yanında, Sesini yükseliyor:

4
אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל- בְּנֵי אָדָם:
size ey-insanlar sesleniyorum ve-sesim -e oğullarına adamın
[H0413](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0413](#) [H0120](#)

‹‹Ey insanlar, size sesleniyorum, Çağrım insan soyunadır!

5
הִבִּינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְיִים הִבִּינוּ לֵב:
anlayın ey-saf-olanlar kurnazlığı ve-ey-akılsızlar anlayın yüreği
[H0995](#) [H6195](#) [H3684](#) [H0995](#)

Ey bön kişiler, ihtiyatı olmayı öğrenin; Sağduyulu olmayı öğrenin, ey akılsızlar!

6
שָׁמְעוּ כִי- נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שְׁפָתַי מִיִּשְׂרָאֵל:
dinleyin çünkü- soylu-şeyler söyleyeceğim ve-açılışında dudaklarımın doğruluk
[H8085](#) [H5057](#) [H1696](#) [H4669](#) [H8193](#) [H4339](#)

Söylediğim yetkin sözleri dinleyin, Ağzımı doğruları söylemek için açarım.

7
כִי- אָמֵת יִהְיֶה חֲכִי וְתוֹעֵבַת שְׁפָתַי רָשָׁע:
çünkü- gerçek söyleyir damağım ve-iğrençliktir dudaklarım-için kötülük
[H0571](#) [H1897](#) [H2441](#) [H8441](#) [H8193](#) [H7562](#)

Ağzım gerçeği duyurur, Çünkü dudaklarım kötülükten iğrenir.

8
בְּצִדְקָה כָּל- אִמְרֵי- פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֶקֶשׁ:
doğrulukta tüm- sözleri- ağzımın yoktur onlarda eğri ve-sapık
[H6664](#) [H3605](#) [H0561](#) [H6310](#) [H0369](#) [H6617](#) [H6141](#)

Ağzımdan çıkan her söz doğrudur, Yoktur eğri ya da sapık olanı.

9 כָּלֶם גְּכַחִים לְמַבִּין וְיִשְׂרִים לְמַצְאֵי דַעַת:
hepsi doğrudur anlayana ve-düzdür bilgiji bulanlara
[H3605](#) [H5228](#) [H0995](#) [H3477](#) [H4672](#) [H1847](#)

Apa hepsi anlayana, Bilgiye eri en, do rulu unu bilir onlar n.

10 קָחוּ- מוֹסְרֵי וְאֵל- כֶּסֶף וְדַעַת מִחֶרֶץ נִבְחָר:
alın- terbiyemi ve-değil gümüşü ve-bilgiyi altından seçilmiş
[H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#) [H0977](#)

G m; yerine terbiyeyi, Saf alt n yerine bilgiyi edinin.

11 כִּי- טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חֲפָצִים לֹא יִשׁוּ- בָהּ:
çünkü- daha-iyi bilgelik incilerden ve-tüm- hazineler değil ona eşit-olur-
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

Çünkü bilgelik mücevherden değerlidir, Dilediğin hiçbir şey onunla kıyaslanamaz.

12 אֲנִי- חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עֲרָמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֲמָצָא:
ben- bilgelik konut-edindim kurnazlığı ve-bilgiyi ihtiyatın bulurum
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Ben bilgelik olarak ihtiyatı kendime konut edindim. Bilgi ve sağgörü bendedir.

13 יִרְאֵת יְהוָה שְׁנֵאת נֶפֶת וְרָע וְנֶאֱוֶן וְדַרְךְ רָע וּפִי
korkusu RAB'bin nefret-etmektir kötülükten gurur ve-yolu ve-kibir ve-ağzını kötülüğün
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#)

תִּהְפְּלוֹת שְׁנֵאתִי:
sapıklığın nefret-ederim
[H8419](#) [H8130](#)

RABden korkmak kötülükten nefret etmek demektir. Kibirten, küstahlıktan, Kötü yoldan, sapık ağızdan nefret ederim.

14 לִי- עֵצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִּינָה לִי גְבוּרָה:
benimdir öğüt ve-sağduyu ben anlayışım benimdir güç
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

Öğüt ve sağlam karar bana özgüdür. Akıl ve güç kaynağı benim.

15 בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יִתְקַוּוּ צָדֵק:
benimle krallar hükmeder ve-yöneticiler adaleti buyurur
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Krallar sayemde egemenlik sürer, Hükümdarlar adil kurallar koyar.

16 בִּי שָׂרִים וְיִשְׂרוּ וְנִדְבִיבִים כָּל- שְׁפָטֵי אֲדָתֵי:
benimle önderler yönetir ve-soylular tüm- yargıçları adaletin
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

Önderler, adaletle yöneten soylular Sayemde yönetirler.

17 אֲנִי [אהביה] (אהבי) אֲהַב וּמְשַׁחֲרֵי יִמְצְאוּנִי:
ben [sevenlerimi] sevenleri-beni severim ve-arayanlar-beni bulacaklar-beni
[H0589](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4672](#)

Beni sevenleri ben de severim, Gayretle arayan beni bulur.

18 זְשִׁירָה וְדִבְרֵי אֱתֵי אֶתִי וְכָבוֹד עֲשֶׂר- 18
ve-doğruluk kalıcı servet benimle ve-onur zenginlik-
[H6666](#) [H6276](#) [H1952](#) [H0854](#) [H3519](#) [H6239](#)

Zenginlik ve onur, Kalıcı ve doğruluk, servet ve bolluk bendedir.

19 טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפֶּן וְתַבּוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר : 19
seçilmiş gümüşten ve-getirim ve-saf-altından altından meyvem iyi
[H0977](#) [H3701](#) [H8393](#) [H6337](#) [H6529](#)

Meyvem altından, saf altından, ve gümüşten daha iyidir.

20 בְּאַרְחָה צְדָקָה אֶחָדָךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט : 20
adaletin patikalarının ortasında yürürüm doğruluğun yolunda-
[H4941](#) [H8432](#) [H1980](#) [H6666](#) [H0734](#)

Doğruluk yolunda, Adaletin izinden yürürüm.

21 לְהַנְחִיל וְאֶהְבִּי וְשֵׁשׁ וְאַצְרֵתֵיהֶם אֶמְלֵא : פ 21
dolduracağım ve-hazinelerini-onların var-olandır sevenlere-beni miras-vermek-için
[H4390](#) [H0214](#) [H3426](#) [H0157](#) [H5157](#)

Bylelikle, beni sevenleri servet sahibi yapar, Hazinelerini doldururum.

22 יְהוָה קָנִי רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ קֶדֶם מַפְעָלָיו מֵאֶז : 22
o-zamandan işlerinin-O'nun öncesinde yolunun-O'nun başlangıcı-olarak edindi-beni RAB
[H1870](#) [H7225](#) [H7069](#) [H3068](#)

RAB yaratma işine başladığında, ilk beni yarattı,

23 מְעוֹלָם נִסְכָּתִי מְרֹאשׁ מִקְדָּמִי אֶרְץ : 23
ezelden döküldüm başlangıçtan öncesinden- yeryüzünün
[H0776](#) [H5769](#)

Dunya var olmadan önce, Ta başladığında, önceki yerimi aldım.

24 בְּאֵין תְּהִמּוֹת חוֹלְלֵתִי בְּאֵין מְעִינּוֹת נִכְבְּדִי מַיִם : 24
sularla dolu- pınarları yokken doğdum derinlikleri yokken-
[H4325](#) [H3513](#) [H4599](#) [H0369](#) [H8415](#) [H0369](#)

Enginler yokken, Bol pınarlar yokken doğdum ben.

25 בְּמָרָם הַטְּבָעוּ הַרִים הַטְּבָעוּ חוֹלְלֵתִי : 25
doğdum tepelerin öncesinde yerleştirildi dağların öncesinde
[H1389](#) [H6440](#) [H2883](#) [H2022](#) [H2962](#)

Dağlar daha olumadan, Tepeler belirmeden, RAB dünyadaki toprağın zerresini yaratmadan doğdum.

26 עַד- לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת יְרֵאשׁ עֲפָרוֹת תְּבֵל : 26
dünyanın topraklarını ve-ilk ve-alanları yeryüzünü yapmışken değil daha-
[H8398](#) [H6083](#) [H2351](#) [H0776](#) [H3808](#) [H5704](#)

27 בְּהִכְיָנוּ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי בְּחֻקּוֹ חֹג עַל- פְּנֵי תְהוֹם : 27
derinin yüzünün üzerine- çemberi çizdiğinde-O ben orada gökleri hazırladığında-O
[H8415](#) [H6440](#) [H2329](#) [H2710](#) [H0589](#) [H8033](#) [H8064](#)

RAB gökleri yerine koyduğunda oradaydı, Engin denizleri ufukla evirdiğinde,

28 בְּאֶמְצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעִזּוֹ עֵינּוֹת תְהוֹם : 28
sağlamlaştırdığında-O yukarıda bulutları güçlendirdiğinde-O
[H8415](#) [H5810](#) [H4605](#) [H7834](#) [H0553](#)

Bulutları oluş turduğ unda, Denizin kaynakları nı gü ç lendirdiğ inde,

בְּחֹקוֹ çizdiğinde-O H2710	פִּיו buyruğunu-O'nun H6310	יַעֲבֹרוּ- aşamaz-	לֹא değil H3808	וַיְמִי ve-sular H4325	חֲקֹו sınırını-onun H2706	וְלִים denize H3220	בְּשׂוּמוֹ koyduğunda-O H3220	29
						אַרְצָן yeryüzünün H0776	מוֹסְדֵי temellerini H4144	

Sular buyruğ undan ö te geç mesinler diye Denize sı nı r ç izdiğ inde, Dü nyanı n temellerini pekiş tirdiğ inde,

לְפָנָיו önünde-O'nun H6440	מְשַׁחֲקֵת oynayan H7832	יּוֹם gün H3117	וַיּוֹם gün H3117	וַיִּשְׂעֵשְׂעִים sevinç H8191	וַיֵּאדָּבֶהָ ve-idim H1961	אֲמוֹן usta H0525	אֶצְלוֹ yanında-O'nun H0681	וַיֵּאדָּבֶהָ ve-idim H1961	30
						עֵת zaman H6256	בְּכָל- her- H3605		

Baş mimar olarak Onun yanı ndaydı m. Gü n be gü n sevinç le dolup taş tı m, Huzurunda hep coş tum.

פֶּן ¶	אָדָם adamın H0120	בְּנֵי oğulları	אֶת- ile-	וַיִּשְׂעֵשְׂעִי ve-sevincim H8191	אֶרְצָו yeryüzünün-O'nun H0776	בְּתַבְּלָא dünyasında H8398	מְשַׁחֲקֵת oynayan H7832	31
-----------	--	--------------------	--------------	--	--	--	--	----

Onun dü nyanı mutluluğ um, İ nsanları sevincimdi.

יִשְׁמְרוּ koruyanlara H8104	דְּרָכֵי yollarımı H1870	וְאֶשְׂרֵי ve-ne-mutlu H0835	לִי beni	שְׁמַעוּ- dinleyin- H8085	בְּנֵים oğullar	וְעַתָּה ve-şimdi H6258	32
--	--	--	-------------	---	--------------------	---	----

Ç ocukları m, ş imdi beni dinleyin: Yolumu izleyenlere ne mutlu!

תִּפְרְעוּ ihmal-etmeyin	וְאַל- ve-sakin-	וְחַכְמוּ ve-bilge-olun H2449	מוֹסֵר terbiyeyi H4148	שְׁמַעוּ dinleyin H8085	33
-----------------------------	---------------------	---	--	---	----

Uyarı ları mı dinleyin ve bilge kiş iler olun, Gö rmezlikten gelmeyin onları .

יּוֹם gün H3117	וַיּוֹם gün H3117	דְּלֹתַי kapılarımın	עַל- yanında-	לְשַׁקֵּד beklemek-için H8245	לִי beni	שְׁמַעַנְךָ dinleyene H8085	אָדָם adama H0120	אֶשְׂרֵי ne-mutlu H0835	34
					בְּתַחֲתֵי girişlerimin H6607	מְזוֹזוֹת direklerini H4201	לְשׂוֹמְרֵי korumak-için H8104		

Beni dinleyen, Her gü n kapı mı gö zleyen, Kapı mı n eş iğ inden ayrı lmayan kiş iye ne mutlu!

מִיְהוָה RAB'den H3068	רְצוֹן lütfu H7522	וַיִּפֶק ve-alır H6329	חַיִּים yaşamı	מְצָא bulur H4672	[מְצָא] [bulan] H4672	מְצָא bulan-beni H4672	כִּי çünkü	35
--	--	--	-------------------	---	---	--	---------------	----

Ç ü nkü beni bulan yaş am bulur Ve RABbin beğ enisini kazanı r;

מֹות:	אָהבו	מְשִׁנָּאִי	כָּל-	נַפְשׁוֹ	חַמְס	וְחַמְאִי
ölümü	sever	nefret-edenler-benden	tüm-	canına-onun	zarar-veriyor	ve-ıskalayanlar-beni
H4194	H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398

כ
א

Beni g#246;zard#305; edense kendine zarar verir, Benden nefret eden, #246;l#252;m#252; seviyor demektir.#8250;#8250;